



Rat der
Europäischen Union

Brüssel, den 26. September 2017
(OR. en)

11957/17
ADD 1

ENER 350

I/A-PUNKT-VERMERK

Absender: Generalsekretariat des Rates
Empfänger: Ausschuss der Ständigen Vertreter (1. Teil)/Rat
Nr. Komm.dok.: 11198/17 ENER 329
Betr.: VERORDNUNG (EU) .../... DER KOMMISSION vom XXX zur Festlegung
einer Leitlinie über den Systemausgleich im Elektrizitätssystem
- Erklärung Estlands

Die Delegationen erhalten in der Anlage eine Erklärung Estlands zu der eingangs genannten
Verordnung.

Erklärung Estlands

"Estland unterstützt nachdrücklich die Annahme der Leitlinie über den Systemausgleich im Elektrizitätssystem. Wir halten allerdings fest, dass in der estnischen Sprachfassung der Kommissionsverordnung der Begriff "*balance*" nicht korrekt übersetzt wurde. Die Begriffe, die bisher üblicherweise in nationalen Rechtsakten (Gesetz über den Strommarkt, Netzanschlussbedingungen) und von den Marktteilnehmern in ihren Standardvorschriften und -bedingungen verwendet wurden, lauten "*bilanss*" und "*reguleerimis-*". Wir sind der festen Überzeugung, dass die Einführung neuer Begriffe in der Leitlinie über den Systemausgleich im Elektrizitätssystem zu Rechtsunsicherheit führen und unnötigen Verwaltungsaufwand verursachen wird. Wir bitten die Kommission daher eindringlich, die Übersetzung des Begriffs "*balance*" erneut zu prüfen und einen Ausdruck zu verwenden, der mit den nationalen Rechtsvorschriften Estlands übereinstimmt und auch den Marktteilnehmern allgemein verständlich ist."
